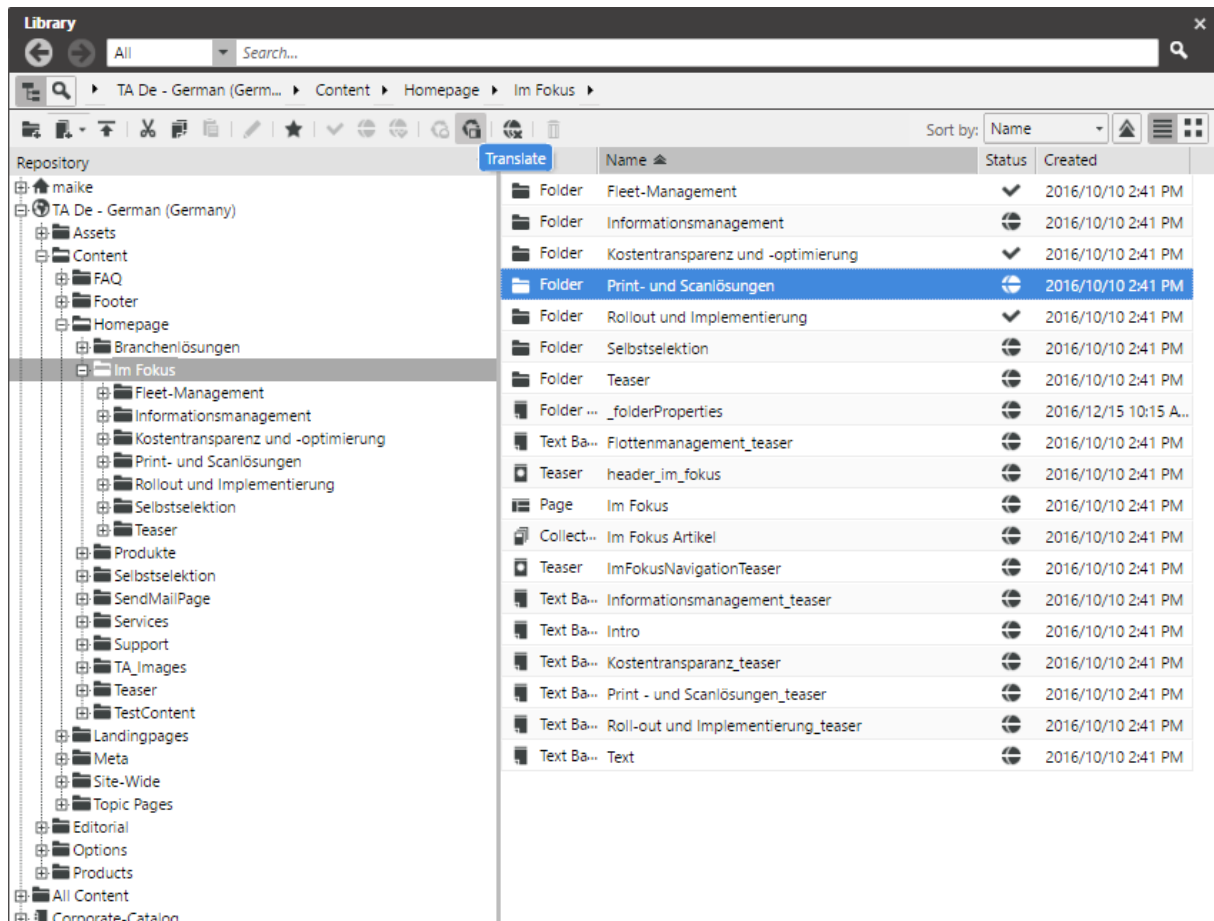


Translation Workflow einrichten

Ein Workflow kann eingerichtet werden, um zum einen eine Übersetzung anzustoßen und zum anderen um bestimmte Seiten aus der Mutter (TA DE) in eine Länderseite zu überführen, oder upzudaten. Der jeweilige Workflow wird im „Kontroll-Raum“ innerhalb des Coremedia Studios dem entsprechenden Redakteur, oder Übersetzungsbüro angezeigt.

Auswahl einer Seite, oder eines Seitenbereiches, der übersetzt, oder übertragen werden soll:
Durch Klick auf „Translate“ öffnet sich der Dialog für den Workflow

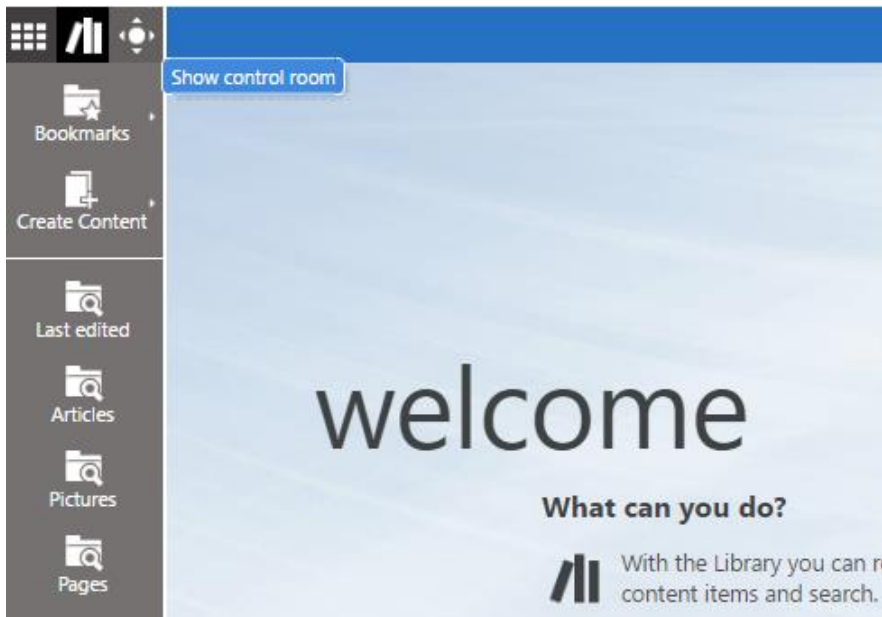


Anzeige Workflow-Dialog:

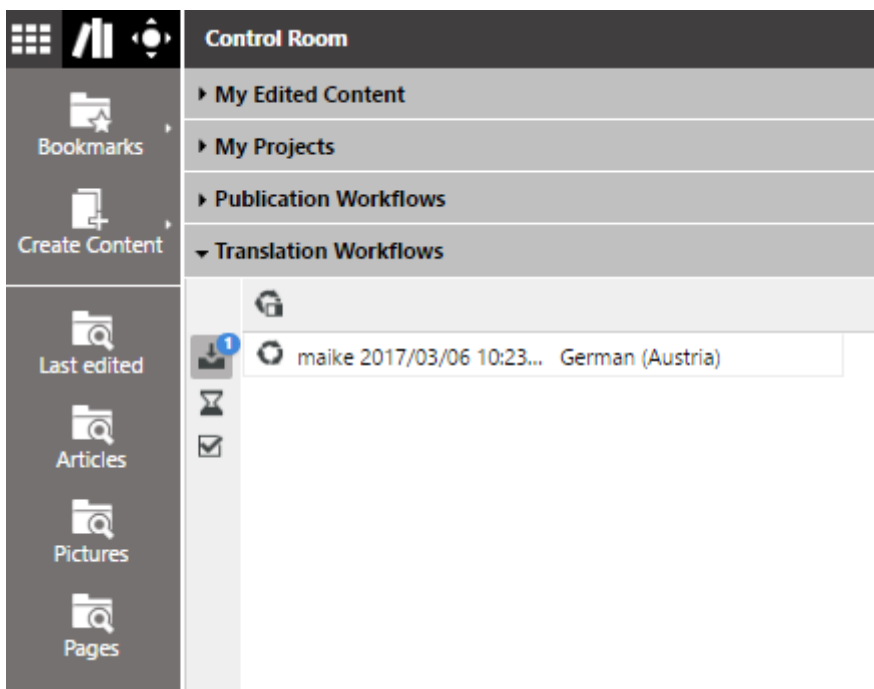
The screenshot shows a 'Translation Workflow' dialog box with several sections and annotations:

- Workflow:** A text field containing 'maike 2017/03/06 10:23 AM'. An annotation points to this field with the text: 'Bearbeiter/Datum/Uhrzeit'.
- Workflow Type:** A dropdown menu currently set to 'Translation'. An annotation points to it with the text: 'Ist standardmäßig auf Translation'.
- Content:** A list of content elements with icons and expand/collapse controls. An annotation points to the list with the text: 'Auflistung aller relevanten Content Elemente, die innerhalb der ausgewählten Seite, oder dem ausgewählten Seitenbereich liegen'. The list includes: 'Print- und Scanlösungen', 'Das könnte Sie auch interessieren', '06_text_einleitung', 'header', '06_Button', '03_Fragen', '01_Intro', '04_ScanPack', '04_Button Action MDS', and '02_Zitat'.
- Notes:** A large empty text area. An annotation points to it with the text: 'Freitextfeld für Bemerkungen und Hinweise an den Redakteur/Übersetzung'.
- Target Locales:** A section titled 'Localize from German (Germany) to:' with a 'Select all' checkbox and a list of checkboxes for 'German (Austria)' and 'German (Switzerland)'. An annotation points to this section with the text: 'Hier kann ausgewählt werden für welches Land der Contentübertrag relevant ist, oder wo dann die Übersetzung stattfinden soll. Standardmäßig sind ALLE Länderseiten ausgewählt.'.
- Buttons:** At the bottom, there is a 'Start' button and a 'Cancel' button. An annotation points to the 'Start' button with the text: 'Start leitet den Prozess ein.'.
- Other:** A checkbox labeled 'Remove from My Edited Content' is located at the bottom left.

Öffnen des Kontroll-Raumes:



Anzeige Kontrollraum mit angelegtem Workflow. In diesem Beispiel für AT:



Um den Workflow anzunehmen, muss das entsprechende Element per Doppelklick geöffnet werden.

Translation Workflows

maike 2017/03/06 10:23 AM

Workflow Type: Translation
Workflow Name: maike 2017/03/06 10:23 AM
Site: TA De
Target Locale: German (Austria)
Started By: Me

Content

- Teaser_Beratung_Analyse (new)
- 05_Zitat (new)
- buttonActionWithText (new)
- 03_Fragen (new)
- Print- und Scanlösungen (new)
- P_3.3_Systemoptimierung_Teaser_Fotoli... ✓
- header (new)
- 10_Button (new)
- 02_Zitat (new)

Notes

Workflow Steps

- Accept Translation Workflow
- ↓
- Send to Translation Service
- Reject Changes
- Finish Content Localization

[Accept Task](#)

Zusammenfassung des Workflows und wo das Ziel des Workflows liegt.

Auflistung der einzelnen Content Elemente, die relevant für den zu übertragenden Bereich sind.

Hier würden Notizen für die Redaktion, oder Übersetzer liegen.

Hier werden die einzelnen Schritte aufgezeigt, die erst „aktiv“ werden, wenn die Aufgabe angenommen wurde.

Durch die Annahme des Workflows kann dieser bearbeitet werden.

Workflow bearbeiten:

The screenshot shows a 'Translation Workflows' dialog box. At the top, it displays the workflow name 'maike 2017/03/06 10:23 AM' and details such as 'Workflow Type: Translation', 'Site: TA De', 'Target Locale: German (Austria)', and 'Started By: Me'. Below this is a 'Content' section with a list of elements: 'Teaser_Beratung_Analyse (new)', '05_Zitat (new)', 'buttonActionWithText (new)', '03_Fragen (new)', 'Print- und Scanlösungen (new)', 'P_3.3_Systemoptimierung_Teaser_Fotoli...', 'header (new)', '10_Button (new)', '02_Zitat (new)', '06_Button (new)', '04_ScanPack (new)', and '06_text_einleitung (new)'. A red box labeled '1' highlights a pencil icon, and another red box labeled '2' highlights a speech bubble icon. Below the content list is a 'Notes' section with a text area. At the bottom, the 'Workflow Steps' section shows four options: 'Accept Translation Workflow', 'Send to Translation Service', 'Reject Changes', and 'Finish Content Localization' (which is selected). At the very bottom of the dialog are 'Apply' and 'Cancel' buttons. Red arrows point from the text boxes on the right to these specific elements in the screenshot.

Einzelne Elemente können direkt aus diesem Dialog geöffnet und bearbeitet werden (interessant insbesondere für die Übersetzung). Öffnen lassen sich einzelne Elemente durch Doppelklick, oder durch Klick auf den „Stift“ (1). Es können auch mehrere Elemente durch den „Stift“ im Tab geöffnet werden.

Sollte das Feld „Sprechblase mit Haken“ (2) in rot markiert erscheinen, befinden sich in der Quelle Fehler/Konflikte. Das kann passieren, wenn zwischenzeitlich innerhalb der Quelle Veränderungen vorgenommen wurden.

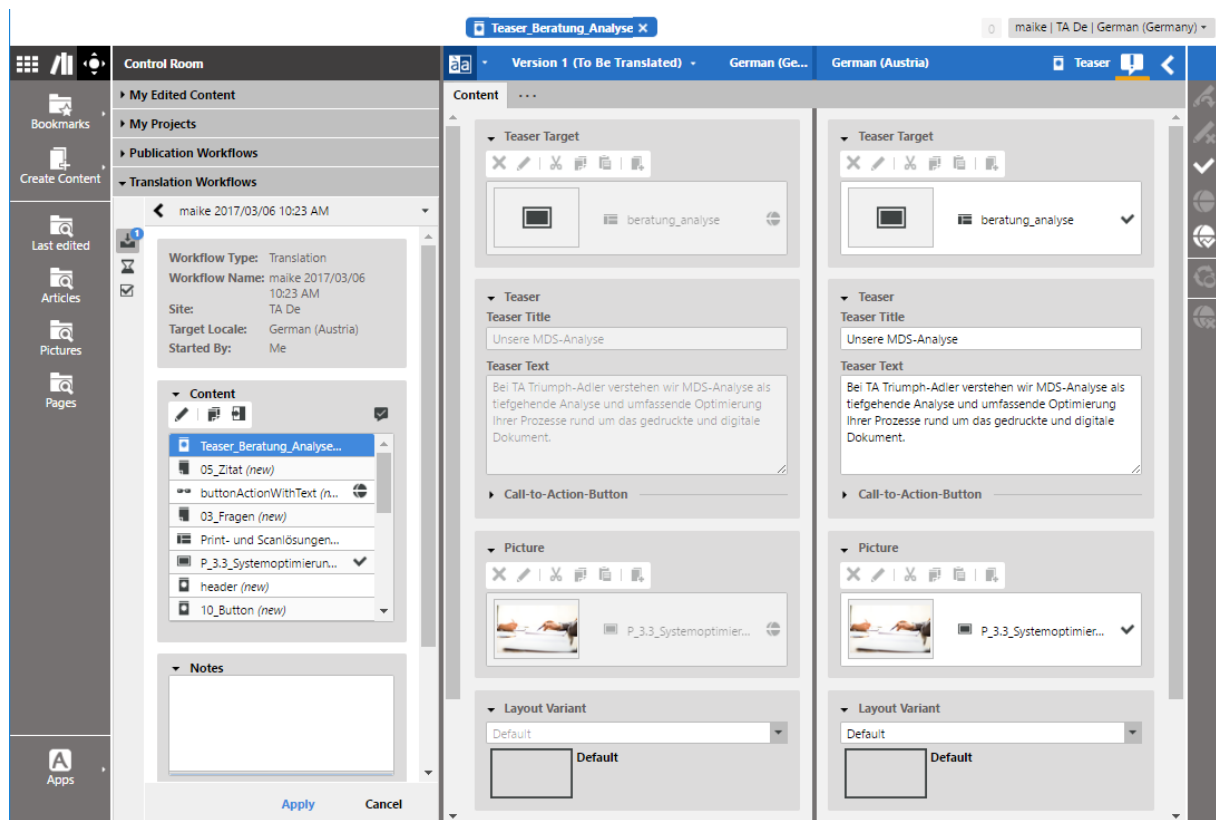
Durch das Beenden der Lokalisierung (Standard) wird der neue Content in die Länderseite übertragen.

Es besteht außerdem die Möglichkeit den Task „abzulehnen“, oder den Task zum Übersetzungsbüro zu schicken.

Durch das „Anlegen“ werden die Seiten in die gewählte Länderseite übertragen – in diesem Fall AT. Für den Übertrag der Seite ist das das geeignete Vorgehen. Die „neuen“ Elemente können dann direkt in der Länderseite bearbeitet und/oder publiziert werden.

Anlegen einer Übersetzung:

Hier wird die Anzeige zweigeteilt dargestellt. Im linken Bereich ist die Quelle zu sehen, im rechten Bereich können die Übersetzungen vorgenommen und gespeichert werden.



So können die einzelnen zu Übersetzenden Inhalte geöffnet und abgearbeitet werden.

Ablehnen des gesamten Workflows:

Mit dem Klick auf den Pfeil kann der komplette Workflow abgelehnt werden und verschwindet damit auch aus der Task-Liste im Kontroll-Raum.

